

常见果树中、拉、英、日、俄名称表*

中名	拉丁名	英名	日名	俄名
苹果	<i>Malus pumila</i> Mill.	Common Apple	リンゴ、マ・ブーミラ	Яблона низкая, яблона пушис- тая, Яблона культурная
山丁子	<i>Malus baccata</i> (L.) Borkh.	Siberian Crabapple	マ・バクカータ	Яблона ягодная, Яблона сибирка
毛山丁子	<i>Malus manshurica</i> (Maim.) Kom.	Manchurian Crabapple	エゾノコリンゴ	Яблона Манчжурская
秋子梨	<i>Pyrus ussuriensis</i> Maxim.	Ussurian Pear	ホクシヤマナシ、 シナナシ	Груша уссурийская
沙梨	<i>Pyrus pyrifolia</i> (Burm. f.) Nakai	Sand Pear	ニホンヤマナシ	Груша китайская
洋梨	<i>Pyrus communis</i> L.	Common Pear	ビ・コムムニス	Груша обыкновенная
洋梨栽培种	<i>Pyrus communis</i> L. Var. <i>sativa</i> DC.	European Pear	セイヨウナシ	Груша садовая
欧洲葡萄	<i>Vitis vinifera</i> L.	European Grape, Grape Vine, Wine Grape	(ヨーロッパ)ブドウ	Виноград культурный
美洲葡萄	<i>Vitis labrusca</i> L.	Skunk Grape, Fox Grape	アメリカブドウ	Виноград американский, Виноград изабелла, Виноград лябруска
山葡萄	<i>Vitis amurensis</i> Rupr.	Amur Grape	ヤマブドウ	Виноград амурский
桃	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsoh (Persica <i>vulgaris</i> Mill.)	Peach	モモ	Персик обыкновенный

*在编写中果树研究室付研究员刘允中和金殿毅同志提出宝贵意见，深表谢意。

中 名	拉 丁 名	英 名	日 名	俄 名
油桃	<i>Prunus Persica</i> Var. <i>nectarina</i> Maxim. (<i>Persica nectarina</i> Maxim.)	Nectarine	ネクタリン	Персик нектарин
山毛桃	<i>Prunus dividiata</i> (Carr.) Franch. (<i>Persida dividiata</i> Carr.)	David Peach	ノモモ	Персик давид
中国李	<i>Prunus salicina</i> Lindl. (<i>prunus triflora</i>)	Japanese Plum	スモモ	Слива японская, Слива китайская
美洲李	<i>Prunus americana</i> Marsh.	American Plum	アメリカスモモ	Слива Американская
欧洲李	<i>Prunus domestica</i> L.	European Plum	ヨーロッパスモモ	Слива домашняя
黑刺李	<i>Prunus spinosa</i> L.	Black thorn Sloe	ブ・スピノーサ	Слива терн(овник), Слива колючая
东北杏 (辽杏)	<i>Prunus manshurica</i> (Maxim.) Koehne (<i>Armeniaca mandshurica</i> Skvor.)	Manchurian Apricot	マシユウアアンズ	Абрикос Маньчжурский
山杏 (蒙 古杏、西 伯利亚 杏)	<i>Prunus sibirica</i> L. (<i>Armeniaca sibirica</i> Lam.)	Mongol Peach, Siberian Apricot	モウコアアンズ	Абрикос Монгол, Абрикос сибирский
普通杏	<i>Prunus armeniaca</i> L. (<i>Armeniaca vulgaris</i> L.)	(Common) Apricot	アーンズ	Абрикос обыкновенный
櫻桃	<i>Prunus Pseudocerasus</i> Lindley (<i>Prunus paniculata</i> Thunb.)	Chinese cherry	ミザクラ、オウトウ	
欧洲酸 桃	<i>Prunus cerasus</i> L. (<i>Cerasus vulgaris</i> Mill.)	Sour Cherry	スミノミザクラ (酸 果オウトウ)	Вишня обыкновенная
欧洲甜 桃	<i>Prunus avium</i> L. (<i>Cerasus avium</i> L.)	Sweet Cherry	セイメイウミザクラ (甘果オウトウ)	Черешня, Вишня птичья

中 名	拉 丁 名	英 名	日 名	俄 名
毛櫻桃	<i>Prunus tomentosa</i> Thunb. (Cerasus tomentosa (Thunb.) Wall.)	Manchu Cherry	ユスラウメ	Вишня Войлочная
黑櫻桃	<i>Prunus maximowiczii</i> Pupr. (Cerasus maximowiczii)	Miyama Cherry	ミヤマサクラ	Вишня Максимовича
欧李	<i>Prunus humilis</i> Bunge (Cerasus humilis)	Bunge Cherry		
郁李	<i>Prunus japonica</i> Thunb. (Cerasus japonica Lois.)	Chinese Bush cherry	ニワウメ、ニハウメ ハコウメ	Вишня японская, Вишня Уссурийская
长梗郁李	<i>Prunus japonica</i> Var. nakaii	Nakai Chinese Bush cherry		
梅	<i>Prunus mume</i> (Sieb.) Sieb. et Zucc.	Japanese Apricot	ウメ	Абрикос японский
榆叶梅	<i>Prunus triloba</i> Lindley	Flowering Almond	ミヒヨモモ、フルス ス・トウリロバ	
稠李	<i>Prunus padus</i> L. (<i>Padus racemosa</i> Gilib.)	European Bird Cherry	フ・バー ドウス エゾノウワミズサクラ	Ч. р. муха обыкновенная
山桃稠李 (斑叶稠李)	<i>Prunus maackii</i> Pupr. (<i>Padus maackii</i> (Rupr.) Kom.)	Amur Choke Cherry		Кер. муха японская Черсмуха Маака
红树莓	<i>Rubus idaeus</i> L.	Red Raspberry	キイチゴ	Малина обыкновенная
欧洲红树莓	<i>Rubus idaeus</i> L. subsp. <i>vulgatus</i> Arr. en	European Raspberry	ヨーロッパキイチゴ ラズベリー—バイキン ケ	Малина Европейская Малина красная
美国红树莓	<i>Rubus idaeus</i> L. subsp. <i>strigosus</i> Mchx.	American Red Raspberry	アメリカアカミキイチゴ	Малина Шестинистая Американская
黑树莓	<i>Rubus occidentalis</i> L.	Blackcap Raspberry	クロミキイチゴ	Черная малина

中 名	拉 丁 名	英 名	日 名	俄 名
托盘 (西伯利 亚树莓)	Rubus crataegifolius Bge.	Hawthorn Raspberry	クマイチゴ	Малина боярышниковидная
兴安悬钩 子(云莓)	Rubus chamaemorus L.	Cloudberry	ホロムイイイチゴ、 クラウドベリ	Морошка
紫树莓	Rubus neglectus Peck.	Purplecane Raspberry		Малина пурпуровая
极地莓	Rubus arcticus L.	Arctic Bramble	チシマイチゴ	Поляника、Мамура княженика
石生悬钩 子	Rubus saxatilis L.	Stone Bramble		Костяника
库页悬钩 子	Rubus sachalinensis Lev.			Малина сахалинская
黑穗醋栗	Ribes nigrum L.	Black Currant Bush	クロスグリ	Смородина черная
东北茶蔗	Ribes manshuricum(Maxim.)Kom.	Manchurian currant		Смородина Маньчжурская
普通红茶 醋栗	Ribes vulgare Lam.(Ribes sativum)	Common Red Currant Garden Currant	カーラント	Смородина обыкновенная Смородина садовая
欧洲红穗 醋栗	Ribes rubrum L.	Northern Red Currant	アカスグリ	Смородина красная
黄穗醋栗	Ribes grossularia L. (Ribes aureum pursh.)	Golden Currant	セイヨウスグリ	Смородина золотистая
刺梨 (刺果蔓 茶藤子)	Ribes burejensis Fr.Schmidt (Gros sularia burejensis(Fr.Schmidt)Berger r.)	Bureja Gooseberry		Крыжовник буринский крыж овник дальневосточный
水葡萄茶 藤子	Ribes procumbens Pall.			смородина моховая
矮茶藤子	Ribes triste Pall.	American Red Currant	チシマスグリ	смородина американская смородина печальная
兴安茶藤	Ribes pauciflorum Turcz.			смородина малоцветковая

中 名	拉 丁 名	英 名	日 名	俄 名
欧洲草莓 (森林草莓)	<i>Fragaria vesca</i> L.	European Strawberry	エゾヘビイチゴ、 フ・ベスカ	земляника лесная
智利草莓	<i>Fragaria chilensis</i> Duch.	Chilean Strawberry	チリーイチゴ チロエンシス	земляника чилийская
麝香草莓	<i>Fragaria moschata</i> Duch.	Hausbois Strawberry	フ・モスカータ	земляника мускусная
草莓 (大 果草莓)	<i>Fragaria ananassa</i> Duch. (<i>Fragaria grandiflora</i> Ehr.)	Pine Strawberry	アナツサイチゴ、 オランダイチゴ、 イヨウイチゴ	земляника ананасная, земляника крупноплодная, земляника садовая
东方草莓	<i>Fragaria orientalis</i> Losinsk.		フ・オリエンタリス	Клубника Восточная
北美草莓 (深红莓)	<i>Fragaria virginiana</i> Mill.	Virginia Strawberry	ヴァージニアイチゴ バーニアイチゴ	земляника виргинская
狗枣猕猴桃	<i>Actinidia kolomikta</i> (Pursh et Maxim.) Maxim.	Kolomikta vine	ミヤマタタビ	Актинидия коломикта
软枣猕猴桃	<i>Actinidia arguta</i> (Sieb. & Zucc.) Planch. et Mig.	Bower Actinidia	サルナシ	Актинидия острая Актинидия Рупная
葛枣猕猴桃	<i>Actinidia polygama</i> Mig.	Silver vine Actinidia	マタタビ	Актинидия посатая
中华猕猴桃	<i>Actinidia chinensis</i> Planch.	Yangtao Actinidia	シナサルナシ	Актинидия китайская
笃斯越桔	<i>Vaccinium uliginosum</i> L.	Bog Bilberry European Cranberry	クロマメノキ	голубика (обыкновенная)
越桔	<i>Vaccinium vitis-ideae</i> L.	Cowberry (英) Mountain Cranberry (美)	コケモモ	брусника (обыкновенная)
榛	<i>Corylus heterophylla</i> Fisch.	Siberian Filbert	ハシバミ	орешник разнолиственный
毛榛	<i>Corylus manshurica</i> Maxim.	Manchurian Filbert	オオツノハシバミ	орешник маньчжурский
胡桃楸	<i>Juglans mandshurica</i> Maxim.	Manchurian Walnut	マンシウグルミ	орех маньчжурский
山楂	<i>Crataegus pinnatifida</i> Bge.	Chinese Hawthorn	サソザシ	Боярышник Перистонадрезанный

中 名	拉 丁 名	英 名	日 名	俄 名
山里红	<i>Crataegus pinnatifida</i> Var. major N.E. Brown	Large Chinese Hawthorn	オホミサンザシ	
毛山楂	<i>Crataegus maximowiczii</i> Schneid.	Maximowicz Hawthorn	オオバサンザシ	
西瓜	<i>Citrullus vulgaris</i> Schrad.	Water-melon	スイカ	Арбуз
甜瓜	<i>Cucumis melo</i> L.	Melon	メロン	Дыня
香瓜	<i>Cucumis melo</i> Var. <i>makuwa</i> Makino	Musk Melon	マクワウリ	
网纹甜瓜	<i>Cucumis melo</i> Var. <i>reticulatus</i> Nand.	Netted Melon	ネットメロン	

姚宝祥 徐华编写